

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 58 (1985)

**Heft:** 9: Ville de Neuchâtel

**Rubrik:** [Kulturelle Aktualitäten]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fête des vendanges à Neuchâtel

La traditionnelle fête des vendanges de Neuchâtel aura lieu cette année, déjà pour la 63<sup>e</sup> fois, du 27 au 29 septembre. Les festivités, qui commencent le vendredi à 18 h 30, offrent de nombreux divertissements. Le samedi ont lieu à 15 heures le cortège des enfants dans les rues de la ville et, à 20 h 30 au stade de la Maladière, la grande parade des corps de musique, tandis que dans le centre de la ville, les restaurants restent ouverts toute la nuit. Le clou de la fête est le grand cortège du dimanche à 14 h 30: un corso fleuri dénommé «musicomagie». On peut se procurer des places assises sur le parcours du cortège. Pour se renseigner et réserver ses places, s'adresser par écrit auprès de l'Office du tourisme, 7 rue de la Place d'Armes, 2001 Neuchâtel, tél. 038 25 42 42.

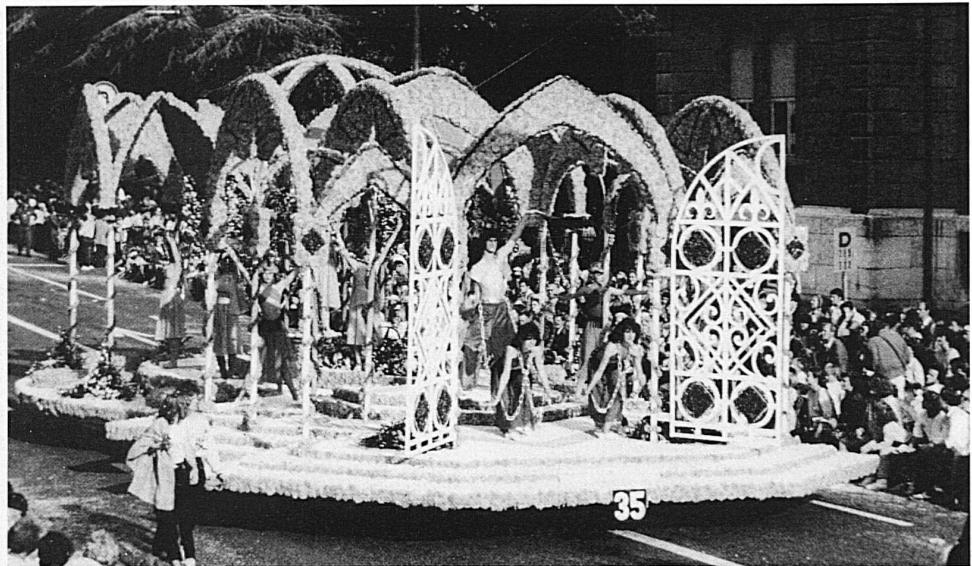
Bereits zum 63. Mal geht in Neuenburg, dieses Jahr vom 27. bis 29. September, das traditionelle Winzerfest über die Bühne. Am Freitag um 18.30 Uhr beginnen die Festlichkeiten, und es werden zahlreiche Unterhaltungen geboten. Am Samstagnachmittag um 15 Uhr zieht der kostümierte Kinderumzug durch die Straßen, und um 20.30 Uhr abends findet im Fussballstadion (Stade de la Maladière) eine grosse Parade der Musikkorps statt; im Stadtzentrum bleiben die Restaurants die ganze Nacht offen. Höhepunkt bildet dann am Sonntagnachmittag um 14.30 Uhr der grosse Festzug mit Blumenkorso unter dem Thema «Musicomagie». Für den Umzug werden Sitzplätze verkauft. Auskünfte und schriftliche Platzreservierung beim Office du tourisme, rue de la Place d'Armes 7, 2001 Neuchâtel, Tel. 038 25 42 42.

## Neuchâtel à forfait

Dans la série de forfaits intitulée «Villes heureuses de Suisse», Neuchâtel offre un arrangement comprenant l'hébergement en chambre double avec bain ou douche et petit déjeuner dans un bon hôtel de classe moyenne, ainsi que d'autres prestations: entrée gratuite au Musée d'Art et d'Histoire et au Musée d'Histoire naturelle, réductions sur les prix d'entrée dans les expositions temporaires et au Musée d'Ethnographie, libre parcours sur les bus des transports urbains, réduction de 50% sur le funiculaire du Chaumont et sur les croisières en bateau, entrée gratuite à la plage et à la piscine de plein air ainsi que dans un cabaret/dancing, café offert gratuitement au restaurant «Aux Armourins». Prix: Fr. 70.-. Se renseigner auprès de l'Office du tourisme. On peut découvrir aussi Neuchâtel au moyen de l'arrangement forfaitaire «A la découverte d'une ville suisse par le train». Inscription dans les gares CFF ainsi qu'à l'Office du tourisme.

Pour les sportifs: des cours ont lieu au golf de Voëns, hors de ville (parcours de 18 trous); sports nautiques, voile, surf, etc.

Unter dem Motto «Städte nach Schweizer Art» offeriert Neuenburg ein Pauschalarrangement mit einer Übernachtung in Doppelzimmer mit Bad/Dusche sowie Frühstück in einem guten Mittelklassshotel. Weiter werden den Gästen Zusatzleistungen geboten wie Eintritt ins Musée d'Art et d'Histoire und ins Musée d'Histoire naturelle, ermässigte Eintritte in temporäre Ausstellungen und ins Ethnographische Museum, freie Fahrt auf den Bussen der städtischen Verkehrsbetriebe, 50% Ermässigung auf der Seilbahn Chaumont und auf Schiffsrundfahrten, Eintritt ins Strand- und Schwimmbad, Besuch eines Dancings oder Cabarets und Gratskaffee im Restaurant «aux Armourins». Preis Fr. 70.-. Auskünfte erteilt der Verkehrsverein. Übrigens: Neuenburg ist auch mit einem Pauschalangebot «Schweizer Städteplausch mit der Bahn» zu entdecken. Anmeldungen bei allen Bahnhöfen und Stationen der SBB sowie bei den Reisebüros. Für Sportfans werden Kurse in Golf, Segeln, Surfen und Drachenfliegen durchgeführt.



35

## 66<sup>e</sup> Comptoir Suisse à Lausanne

Du 7 au 22 septembre, le Comptoir Suisse ouvrira ses portes au Palais de Beaulieu à Lausanne. A titre d'hôtes d'honneur on accueille cette année la Tunisie et la Bretagne ainsi que Bâle-Ville et Bâle-Campagne. Le pavillon des deux cantons est complété d'une exposition de sculptures d'artistes bâlois contemporains et d'une collection d'affiches de Burkhard Mangold (1873-1950). Douze présentations spéciales, dont une Foire aux vins suisses, unique dans tout le pays, enrichiront le programme. Les CFF et la plupart des entreprises suisses de transport délivrent des billets spéciaux à prix réduit au départ de toutes les gares du 7 au 22 septembre 1985 à destination de Lausanne. Ces billets spéciaux sont valables 2 jours et doivent être expressément demandés. Les facilités de voyage sont accordées pour autant que le prix des billets spéciaux s'élève au minimum à Fr. 16.- en 2<sup>e</sup> classe et à Fr. 25.- en 1<sup>e</sup> classe. Sont offertes également des facilités de voyage pour familles. Bus directs à Lausanne: Gare CFF-Comptoir-Gare CFF. Auprès de plus de 100 gares, vente à l'avance de l'offre combinée: transfert à Lausanne et entrée au Comptoir suisse.

Das diesjährige Comptoir Suisse im Palais de Beaulieu in Lausanne findet vom 7. bis 22. September statt. Als internationale Gäste wurden die Bretagne und Tunesien eingeladen, und als nationalen Gast empfängt man die Kantone Basel-Stadt und Basel-Land. Ihr Ehrenpavillon wird durch eine Ausstellung zeitgenössischer Basler Bildhauer sowie der Plakatsammlung von Burkhard Mangold (1873-1950) ergänzt. 12 Sonder-schauen, darunter eine einzigartige Messe der Schweizer Weine, bereichern das Programm. Die SBB und die meisten schweizerischen Transportunternehmungen geben vom 7. bis 22. September 1985 ab allen Bahnhöfen ermässigte Spezialbillette nach Lausanne aus. Die 2 Tage gültigen Fahrkarten sind ausdrücklich zu verlangen. Die Fahrvergünstigung wird gewährt, wenn der Preis des Spezialbillettes mindestens Fr. 16.- in der 2. Klasse und Fr. 25.- in der 1. Klasse beträgt. Auch Familienvergünstigung wird offeriert. In Lausanne gibt es direkte Autobusverbindungen zwischen Bahnhof und Comptoir. Rund 100 Bahnhöfe sind Vorverkaufsstellen für ein kombiniertes Ticket, das für den Eintritt in die Ausstellung und den Bustransfer gilt.

## Brocante au Landeron

Les 28 et 29 septembre – dernier week-end du mois – les antiquaires et les marchands de vieux objets dresseront leurs stands dans la petite cité médiévale du Landeron. On trouve des meubles de toutes époques, des pendules, des horloges, des poupées, des armes, des bijoux, de la verrerie et bien d'autres objets. Au programme figure également une exposition de vieilles calèches. Un carrousel datant de 1890 tourne pour la joie des enfants et à l'ombre des arbres sont dressées des tables de bistrot, où l'on peut se rafraîchir. La foire est ouverte de 8 à 19 heures, quel que soit le temps.

Der in der historischen Altstadt von Le Landeron am letzten Wochenende im September stattfindende Antiquitäten- und Trödlermarkt zieht jedes Jahr Besucher aus nah und fern an. Da stösst man auf barocke Kerzenständer, alte Radierungen, Schmuck, Glaskaraffen, Münzen, Waffen, Pendulen, Puppen – Nostalgiker kommen nicht mehr aus dem Staunen. Auch den Philatelisten wird etwas geboten: Die PTT haben einen Spezialwagen installiert, wo man einen Sonderstempel abgibt. Im Programm vorgesehen ist auch eine Ausstellung von alten Kutschen. Ebenfalls für das leibliche Wohl ist gesorgt, und zur Freude

der Kinder dreht sich ein Karussell mit Jahrgang 1890. Der Markt vom 28./29. September ist bei jeder Witterung von 8 bis 19 Uhr geöffnet.

## Du Nord vaudois aux Franches-Montagnes

Un grand nombre de randonnées pédestres à partir des transports publics est présenté dans une brochure publiée par les CFF. Classés par temps de marche et par régions, les itinéraires conduisent dans tout le canton de Neuchâtel, le Nord vaudois, la région du Chasseral, le Seeland, le vallon de St-Imier et les Franches-Montagnes. La brochure est en vente, au prix de 1 franc, dans plusieurs gares du canton, quelques bureaux de poste, au guichet des transports publics de la ville de Neuchâtel et à la Compagnie de Navigation.

## A pied à travers le Valais

L'Union valaisanne du tourisme (UVT) vient de publier un nouveau prospectus destiné au tourisme pédestre. Il décrit les deux principaux itinéraires de chaque côté de la vallée du Rhône: le chemin des cols et le chemin des bisses, situés à une altitude variant de 800 à 3000 m, tracés sur une carte topographique. Il contient également 25 propositions de randonnées le long des bisses. Le prospectus peut être obtenu auprès de l'UVT à 1951 Sion.

## Jubiläums-Tageskarte der Bodensee–Toggenburg-Bahn

Am 1. Oktober 1985 sind es 75 Jahre seit der Eröffnung der Strecke Romanshorn–St. Gallen–Wattwil der Bodensee–Toggenburg-Bahn (BT) und der Rickenlinie Wattwil–Uznach (Rapperswil) der SBB. Zu diesem Anlass offeriert man noch bis zum 6. Oktober dieses Jahres jeweils an einem Samstag und Sonntag eine Jubiläums-Tageskarte zum Preis von 10 Franken. Sie berechtigt zur freien Fahrt auf dem ganzen Netz der BT sowie auf der SBB-Ricken-Linie. In der selben Zeit ist ein informativer Ausstellungszug im Einsatz, der die Bahnhöfe und Stationen dieser Strecke besucht.

## Appenzeller Rundfahrt

Noch bis Ende September offeriert man eine Fahrt mit vier Verkehrsmitteln im Appenzeller

Vorderland sowie entlang dem Bodensee und dem Rhein. Die Route führt von Rorschach mit der Panoramabahn nach Heiden und weiter mit dem Postauto nach Walzenhausen. Übrigens: in Heiden wird im Kursaal jeden Dienstag und Freitag zwischen 10 und 11 Uhr gratis frische Molke ausgeschenkt! Von Walzenhausen bringt die Zahnradbahn die Reisenden nach Rheineck hinunter, wo sie ins Schiff umsteigen und zurück nach Rorschach fahren. Die Reise kann an einem Bahnhof nach Wahl begonnen und beliebig unterbrochen werden. Das Programm mit Fahrplanvorschlag ist beim Bahnhof Heiden erhältlich. Tel. 071 91 14 92.

## Bahnhistorischer Lehrpfad Preda–Bergün

Der wohl interessanteste Streckenabschnitt des Bernina-Express liegt im oberen Albulatal zwi-

schen Bergün und Preda. Durch Kehrtunnel und über hohe Viadukte windet sich die Bahn durch die wildromantische Landschaft. Der Verkehrsverein Bergün hat neuerdings einen bahnhistorischen Lehrpfad angelegt, der so nahe wie möglich an den Kunstbauten der Rhätischen Bahn vorbeiführt. An den markantesten Punkten des 8 km langen Weges (Marschzeit 2 Stunden), der vom Albulatunnel nach Bergün hinunterführt, erläutern Schautafeln Bau und Streckenverlauf der Bahnlinie, und Fahrpläne informieren über die Vorbeifahrt des nächsten Zuges. Wer sich auf diesen Spaziergang vorbereiten möchte, der fordert beim Verkehrsverein in Bergün den neu herausgegebenen Führer über den Lehrpfad an. Übrigens: vom 16. bis 21. September und vom 14. bis 19. Oktober organisiert man Bergüner Berg- und Bahnwochen.

## Villa Favorita, Lugano-Castagnola:

**Chefs-d'œuvre en provenance de Budapest**  
L'échange de chefs-d'œuvre de la peinture, que Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza organise depuis plusieurs années déjà avec de grandes collections de l'étranger, attire de nouveau l'attention cet été par des prêts provenant d'un pays de l'Est. La sélection de 47 tableaux provient du Musée des beaux-arts et de la Galerie nationale hongroise, instituée en 1957, tous deux à Budapest. Les collections anciennes du Musée des beaux-arts sont connues mondialement, notamment pour des trésors inestimables de la peinture italienne, espagnole, allemande et hollandaise du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. D'anciens chefs-d'œuvre acquis, légués ou vendus autrefois par la noblesse et le clergé ont permis de constituer à Budapest une collection importante et cohérente, dont la Villa Favorita à Castagnola présente quelques exemples particulièrement remarquables. On peut admirer entre autres, à côté du «Christ dépouillé de ses vêtements» du Greco, le tableau de la première période de Velasquez «Paysans prenant leur repas», ainsi que des maîtres hollandais. La peinture allemande est représentée par Albrecht Altdorfer, Lucas Cranach l'Ancien et Albrecht Dürer, et la peinture italienne par Giorgione, Sebastiano Ricci, Bernardo Bellotto, Annibale Carracci et Gian Battista Tiepolo. Parmi les maîtres français et allemands du XIX<sup>e</sup> siècle, citons Eugène Delacroix, Edouard Manet, Claude Monet, Paul Gauguin. Seize tableaux de maîtres hongrois du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle complètent l'exposition. Villa Favorita, Castagnola (pas de parking!). Par bateau à partir du centre de Lugano (Hôtel Excelsior) à chaque heure pleine (10 h 00, etc.) et par bus N°1. Ouvert tous les jours sauf lundi.  
Jusqu'au 15 octobre

## Musée Rath, Genève: Trésors de l'Islam

Une grande exposition d'environ 370 objets d'art et 200 monnaies présente, pour la première fois en Suisse, un aperçu de l'art islamique d'une telle envergure. La plupart des objets d'art exposés proviennent de collections privées genevoises, notamment de celle du prince Sadrudin Aga Khan. L'ensemble est divisé en huit parties, qui reflètent les aspects culminants de l'art islamique: livres, céramique, armes et armures, ouvrages d'art sur métal et tissages d'étoffes et de tapis, art ornemental, architecture et monnaies. Parmi les livres et les manuscrits, on distingue tout particulièrement «Jami al Rashid», version en langue arabe de l'histoire universelle de Raschid-ed-Din de 1314. Des écrits coraniques originaux, dont l'un date du XII<sup>e</sup> siècle, illustrent l'art raffiné de la calligraphie. La céramique – une forme d'art parmi les plus importantes et les plus parfaites de la culture islamique – occupe dans cette exposition une place de choix. Un catalogue trilingue – français, anglais et arabe – avec des illustrations de tous les objets, commente cette exposition prestigieuse. Jusqu'au 27 octobre

Eine umfangreiche Ausstellung mit gegen 370 Objekten und 200 Münzen verschafft einen für die Schweiz in dieser Breite erstmaligen Überblick über die islamische Kunst. Der Grossteil der ausgestellten Kunstwerke stammt aus Genfer Privatsammlungen, darunter aus jener des Prinzen Sadrudin Aga Khan. Die Schau gliedert sich in acht Teile, die zugleich Höhepunkte der islamischen Kunst widerspiegeln: Bücher, Keramik, Waffen und Rüstungen, Metall, Webe- und Tepichknüpfkunst, ornamentale Kunst, Architektur und Münzen. Unter den Büchern und Manu-

skripten besticht vor allem die 1314 in arabischer Sprache verfasste Universalgeschichte «Jami al Rashid» von Rashid al Din. Die hohe Kunst der Kalligraphie vertreten einzigartige Koran-Schriften, darunter eine aus dem 12. Jahrhundert. Ein Hauptgewicht der Ausstellung stellt die Keramik, eine der wichtigsten und vollkommensten Kunstformen islamischer Kultur. Ein Katalog in französischer, englischer und arabischer Sprache mit Abbildungen sämtlicher Werke begleitet die Ausstellung.

Bis 27. Oktober

## Collection Baur, Genève: Laques du Japon

A l'occasion de la parution d'un nouveau volume du catalogue des collections Baur consacré aux «Laques du Japon», ce musée présente une exposition de laques japonaises très rares, créées entre le XVII<sup>e</sup> et le début du XX<sup>e</sup> siècle. Les joyaux acquis par Alfred Baur de 1911 à 1949 reflètent, à leur manière, les différents courants de style de la peinture, en particulier ceux de la période «Edo» de 1615 à 1868.

Jusqu'à fin septembre. Ouvert tous les jours de 14 à 18 heures, sauf lundi.

Aus Anlass der Herausgabe eines weiteren Kata-logbandes «Laques du Japon» der Collections Baur zeigt das Museum eine Sonderausstellung mit seltenen japanischen Lackarbeiten, die zwischen dem 17. und beginnenden 20. Jahrhundert geschaffen wurden. Die Kostbarkeiten, die Alfred Baur zwischen 1911 und 1949 erwarb, widerspiegeln auf ihre Weise die verschiedenen Stilströmungen der Malerei, vor allem jener der Edo-Zeit (1615–1868).

Bis Ende September. Täglich geöffnet 14–18 Uhr. Montag geschlossen



## Lugano: ARTE 85 à forfait

A l'occasion de l'exposition «Chefs-d'œuvre des musées hongrois» à la villa Favorita, l'Office du tourisme de Lugano propose les forfaits ARTE 85: arrangements forfaitaires suivant la catégorie d'hôtel à partir de Fr. 162.– par personne pour trois nuits en chambre à deux lits et Fr. 207.– avec demi-pension. Les forfaits comprennent aussi l'entrée à l'exposition et à la collection Thyssen permanente, ainsi qu'une visite guidée de la ville. Prospectus, renseignements, réservation auprès de l'Office du tourisme de Lugano: CH-6901 Lugano, tél. 091 21 46 64.

## Palazzo Civico, Lugano: Giò Pomodoro

Rund 40 Skulpturen in Bronze und Stein sowie eine Auswahl von Zeichnungen des italienischen Bildhauers Giò Pomodoro sind im Hof und im Piano Nobile des Palazzo Civico ausgestellt. Die geometrisch abstrakten Werke wurden unter dem mythischen Thema Hermes zusammengestellt und evozieren Hermes-Gestalten und utopische Monumentalarchitekturen. Bis 12. Oktober

## **Abbatiale de Bellelay: Samuel Buri**

L'église abbatiale blanche et resplendissante de lumière de Bellelay dans le Jura (église des prémontrés construite de 1709 à 1714 en style baroque du Vorarlberg) offre un cadre solennel à la peinture lumineuse et sereine de l'artiste bâlois Samuel Buri. Aménagée par le peintre lui-même, cette exposition, qui permet de retrouver des œuvres connues des années 50 et 60, surprend aussi par des ouvrages très récents. Sur le mur du chœur de l'église se déploie un grand tableau en trois parties, ayant pour motif décoratif des fleurs de marronniers; il occupe toute la largeur de la paroi (3 x 9 mètres).

Jusqu'au 22 septembre. Ouvert tous les jours de 10 à 12 et de 14 à 18 heures.

Die weisse und lichtdurchflutete Abteikirche von Bellelay im Jura (1709–1714 als Prämonstratenserkirche im Vorarlberger Barockschemata erbaut) bildet den festlichen Rahmen der leuchtenden und heiteren Malereien des Baslers Samuel Buri. Die vom Künstler selbst eingerichtete Ausstellung schafft zum Teil Wiedersehen mit bekannten Werken aus den 50er und 60er Jahren, überrascht aber auch mit neusten Arbeiten. Die Chorwand der Kirche wird von einem dreiteiligen Werk beherrscht, dessen dekorative Patterns von Kastanienblüten die ganze Raumbreite einnehmen (3 x 9 Meter).

Bis 22. September. Täglich geöffnet 10–12 und 14–18 Uhr

## **Vitraux allemands à Romont**

L'exposition d'été au Musée suisse du vitrail à Romont donne un aperçu de l'art du vitrail en Allemagne. Toutes les œuvres exposées proviennent de la collection de l'atelier de peinture sur verre Oidtmann, qui se consacre depuis cent vingt-cinq ans à la conservation, à la restauration et à la création de vitraux. L'exposition présente d'abord des copies fidèles des «Prophètes» d'Augsbourg, chefs-d'œuvre d'art médiéval du vitrail, ainsi que des carreaux de verre peint de Bottenbroich. Une vingtaine de vitraux modernes de grand format, peints notamment par A. Wendling, O. Dix, W. Schürmann, G. Meistermann, W. Buschulte, J. Poensgen, E. Jansen-Winkel, M. Rütten et P. Weigmann, forment la partie centrale de l'exposition.

Jusqu'au 3 novembre. Ouvert tous les jours, sauf lundi.

Einen Einblick in die deutsche Glasmalerei vermittelt die Sommerausstellung des Musée Suisse du Vitrail in Romont. Sämtliche Werke stammen aus der Sammlung des Glasmalerei-Ateliers Oidtmann, das seit mehr als 125 Jahren Kunstwerke der Glasmalerei konserviert, restauriert und erstellt. Getreue Kopien der mittelalterlichen Augsburger «Propheten» und Glasscheiben von Bottenbroich machen den Auftakt. Rund 20 grossformatige, moderne Werke bilden den Hauptteil der Ausstellung, darunter Malereien von A. Wendling, O. Dix, W. Schürmann, G. Meistermann, W. Buschulte, J. Poensgen, E. Jansen-Winkel, M. Rütten und P. Weigmann.

Bis 3. November. Täglich geöffnet ausser montags

## **5. Biennale der Schweizer Kunst in Olten**

Die grossangelegte, sich über die gesamte Altstadt von Olten ausdehnende Kunstausstellung wird von der Gesellschaft Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten (GSMA) und dem Oltener Kunstmuseum organisiert. Rund 130 Künstlerinnen und Künstler aus allen Regionen der Schweiz beteiligen sich an dieser Grossveranstaltung, die in der Tradition früherer nationaler Schauen steht. Die Ausstellungsortlichkeiten konzentrieren sich auf die gedeckte Holzbrücke, auf die Hauptgasse sowie auf das Kunstmuseum, das Stadthaus und die Kunsthalle «Hammer».

Bis 29. September

## **SVZ-Plakat in Frankreich prämiert**

Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) erhielt für das Plakat «100 Jahre Wintersport in der Schweiz 1885–1985» ihres Graphikers Eugen Bachmann am 19. Internationalen Tourismus-Plakat-Wettbewerb in Tarbes, Frankreich, den ersten Preis in der Kategorie «graphische Plakate».

L'Office national suisse du tourisme (ONST) vient de recevoir un premier prix dans la catégorie des «affiches graphiques» qui lui a été décerné lors du 19<sup>e</sup> Concours International d'Affiches de Tourisme Tarbes-Pyrénées, France, pour l'affiche «100 ans de sports d'hiver 1885–1985» de son graphiste Eugen Bachmann.

## **Paul Klee à Martigny**

Cette exposition, qui présente à la Fondation Pierre Giannada à Martigny quelque deux cent cinquante œuvres de Paul Klee, évoque toutes les périodes créatrices de l'artiste, entre 1907 et 1940. La plupart des tableaux et dessins exposés proviennent de collections publiques et privées de Suisse alémanique. En vue de cette exposition, le fils du peintre, Felix Klee, a mis à disposition de la Fondation non seulement de nombreux tableaux, mais aussi plusieurs documents de famille – notamment des photographies et des lettres – ainsi qu'un groupe de dix marionnettes. L'exposition comprend aussi quelques œuvres de grand format, que l'on n'a l'occasion de voir que très rarement.

Jusqu'au 3 novembre. Ouvert tous les jours de 10 à 19 heures.

Die rund 250 Werke umfassende Ausstellung in der Stiftung Pierre Giannada in Martigny berührt sämtliche Schaffensperioden von Paul Klee zwischen 1907 und 1940. Die Mehrzahl der ausgestellten Bilder und Zeichnungen stammen aus öffentlichen und privaten Sammlungen der deutschen Schweiz. Der Sohn des Malers, Felix Klee, hat der Stiftung für diese Ausstellung neben zahlreichen Bildern auch mehrere Familiendokumente wie Photographien und Briefe sowie eine Gruppe von zehn Marionetten zur Verfügung gestellt. Die Schau umfasst auch einige grossformatige Werke Klees, die nur sehr selten zu sehen sind.

Bis 3. November. Täglich geöffnet 10–19 Uhr

**Musikinstrumente im Landesmuseum**  
Zum Europäischen Jahr der Musik sind in verschiedenen Räumen des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich Musikinstrumente der Schweiz aus den letzten dreihundert Jahren zu sehen. Die Leihgaben stammen aus öffentlichen und privaten Sammlungen. Die Veranstaltung wird von einem dichten Programm musikalischer Vorträge begleitet. Am Sonntagmorgen, dem 8. September, wird Schweizer Volksmusik auf alten Borduninstrumenten vorgeführt.

Bis 14. September

## **Corbusier-Plastiken in Zürich**

Nach dreijährigem Unterbruch ist das Ausstellungsgebäude von Le Corbusier an der Ecke Bellevuestrasse/Höschgasse für kürzere Zeit wieder zugänglich. Trotz grosser finanzieller Schwierigkeiten verfolgt Heidi Weber weiterhin das Ziel, das Werk von Le Corbusier zu sammeln, zu erhalten und zu dokumentieren. Die gegenwärtige Ausstellung gilt dem plastischen Schaffen des grossen, 1965 verstorbenen Architekten. Sie versteht sich als Auftakt zu verschiedenen Veranstaltungen, die für Le Corbusiers 100. Geburtstag 1987 vorgesehen sind.

Bis 29. September. Heidi-Weber-Haus, Höschgasse, Zürich. Nur sonntags geöffnet 10–18 Uhr

## **Katharinen, St. Gallen:**

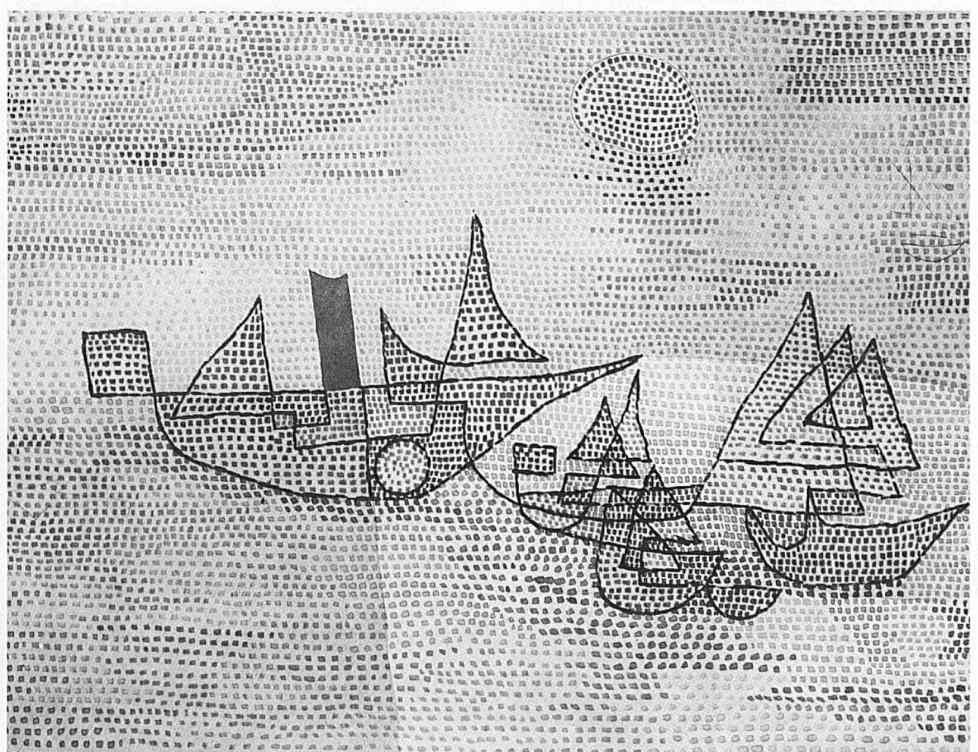
### **Johann Baptist Isenring (1796–1860)**

Sowohl als Stecher wie auch als einer der frühesten Photographen in unserem Land ist der 1796 im toggenburgischen Lichtensteig geborene Johann Baptist Isenring der bedeutendste Dokumentarist der Ostschweizer Landschaft bis in die ersten Eisenbahnjahre. Im Zusammenhang mit der Herausgabe des gesamten druckgraphischen Werkes von Isenring, bearbeitet von Roland Wäspe, zeigt der St. Galler Kunstverein eine Auswahl der schönsten Blätter aus der eigenen Sammlung.

Bis 29. September

## **Kinderbücher-Ausstellungen in Riehen und Zürich**

«Wunderwelt alter Kinderbücher» lautet die Überschrift der Sommerschau im Spielzeug- und Dorfmuseum in Riehen. Die Zusammenstellung versucht, literarische, künstlerische



und kulturhistorische Aspekte zu beleuchten. – «Wo hinaus so früh, Rotkäppchen» ist der Titel der Sonderausstellung im Schweizerischen Jugendbuch-Institut in Zürich. Anhand von Bildern und Büchern aus der Sammlung Elisabeth und Richard Waldmann können die Veränderungen innerhalb der Wiedergabe eines der bekanntesten europäischen Volksmärchens nachverfolgt werden.

Bis 29. September. Spielzeug- und Dorfmuseum Riehen. Bis 27. September. Schweizerisches Jugendbuch-Institut, Zeltweg 13, Zürich. Geöffnet Dienstag und Donnerstag 11–17 und Mittwoch 14–19 Uhr oder nach Vormeldung

#### **Kornhaus Bern: Orgeln in der Schweiz**

Die instruktive und auch für das Auge sehr lebendige Ausstellung ist eine Veranstaltung im Rahmen des Europäischen Jahres der Musik. Einen prachtvollen Akzent bildet der über 5 Meter hohe Prospektaufbau der Samson-Scherrer-Orgel aus Morges aus dem Jahre 1778. Speziell hergerichtete mechanische Anlagen können vom Besucher bedient werden und veranschaulichen so das Funktionieren einer Orgel. Durch Glasfensterchen kann die Mechanik einer neuunregistrierten Orgel mit etwa 600 Pfeifen bewundert werden. Ein Video-Tricktonfilm simuliert die akustischen Vorgänge. In einem geschichtlichen Teil der Ausstellung werden konstruktive, stilistische und regionale Aspekte im Orgelbau der Schweiz beleuchtet. Farbphotos wiedergeben Vielfalt und Pracht von Kirchen-, Kloster- und Hausorgeln. In einem dritten Ausstellungsteil werden die rund 25 heute in der Schweiz tätigen Orgelfirmen vorgestellt. Etwa ein Dutzend Kleinorgeln, Positive, Regale und Portative aus deren Werkstätten sind zu sehen und in Sonderkonzerten auch zu hören.

Bis 20. Oktober. Dienstag bis Sonntag 10–12 und 14–17 Uhr geöffnet, Donnerstag auch 19–21 Uhr

Ausstellungshinweise: Peter Röllin



#### **Kornhausgalerie Bern: Photographien von Walter und Peter Studer**

Unter dem Titel «Emmental» ist in der Kornhausgalerie Bern eine Photoausstellung von Walter und dessen Sohn Peter Studer zu sehen, die in gemeinsamer Arbeit seit Jahren das photographische Gesicht der «Revue Schweiz» prägen. Das Emmental erscheint in dieser Ausstellung allerdings in einer bewussten Gegenüberstellung, die zugleich die Veränderungen dieser Talschaft dokumentiert. Das bäuerliche Emmental vor 30 Jahren kommt in den Photographien von Walter Studer zum Ausdruck. Die Porträts

und Landschaften erschienen vor zwei Jahren in Buchform im Rentsch-Verlag Zürich (mit Texten von Ernst Eggimann). Die Bilder von Peter Studer dagegen halten die Versteigerung auf einem kleinen Bauernhof fest, ein Ereignis also, das den Verlust landwirtschaftlicher Betriebe exemplarisch vor Augen führt. Allein in den Jahren 1950 bis 1980 sind in der Schweiz rund 40 Prozent aller landwirtschaftlichen Höfe verloren gegangen.

Bis 29. September

## **Veranstaltungen der kommenden Wochen**

#### **Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten**

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden, und die Möglichkeit besteht, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim örtlichen Verkehrsverein über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

Von den uns gemeldeten Konzertzyklen und -reihen sowie von den Theater-Premieren und Gastspielen haben wir eine Liste zusammengestellt, die gratis bei der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Bellariastrasse 38, 8027 Zürich, bezogen werden kann.

Im nachstehenden Verzeichnis sind alle anderen Konzerte aufgeführt, die uns termingerecht bekanntgegeben wurden.

Nous avons édité une liste des concerts à l'abonnement ainsi que des représentations théâtrales (premières et galas) qui nous ont été annoncées. Vous pouvez obtenir cette publication gratuitement à l'Office national suisse du tourisme (ONST), Bellariastrasse 38, 8027 Zurich.

Dans la présente liste nous avons mentionné tous les autres concerts qui nous ont été communiqués en temps utile.

#### **Aarau AG**

September: bis 22. Kunsthause: Gemälde von Alice Bailly  
1. Sept. Spittelgarten: Serenade  
5. Sept. Kunsthause: Mittagsmusik für Flöte und Klavier  
6. Sept. Saalbau: Kammeroper (I musici giovani)  
6.–29. Sept. Kunsthause:  
Werkjahrausstellung «Bildende Kunst»  
7. Sept. Stadtkirche: Konzerte für ein,

zwei und vier Cembali von J. S. Bach  
8. Sept. Tuchlaube: Matinee «Portrait von zwei Schweizer Komponistinnen». – Stadtlauf  
13. Sept. «Bachfischet», alter Brauch  
14., 22., 29. Sept. Schachen: Pferderennen  
21. Sept. Stadtkirche: Symphonie-Konzert  
26.–30. Sept. MAG, Markt Aarauer Gewerbetreibender  
29. Sept.–17. Nov. Kunsthause: Ausschnitte aus der Sammlung

## **Manifestations des semaines prochaines**

#### **Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés**

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Nous conseillons de se renseigner auprès de l'office local de tourisme sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

#### **Aarberg BE**

8. Sept. Jungschwingerfest

#### **Adelboden BE**

5. Sept. Kirchgemeindehaus: Heimatabend  
8.–10. Sept. 27. Tennismeisterschaften der Coiffeurmeister  
21./22. Sept. Grasskirennen (Schweizer Cup)  
3. Okt. Adelboden Herbstmarkt

#### **Aesch BL**

21./22. Sept. Concours hippique, Dressur  
22. Sept. Seifenkistenrennen

#### **Aeschi BE**

7. Sept. Kirche: Konzert für Posaune und Orgel  
8. Sept. Gemeindesaal: Folkloreabend  
22. Sept. Chemihütte-Schwinget  
26. Sept. Heimstätte Friedegg: Folkloreabend

#### **Aeschlen BE**

13. Sept. Folkloreabend

#### **Affoltern am Albis ZH**

7./8. Sept. Motorrad-Gymkhana  
28. Sept. Säuliämter-Langstreckenlauf  
29. Sept. Internationale Laufsporttag

#### **Alberswil bei Willisau LU**

Sept./Okt. Schweizerisches Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Dienstag–Sonntag 14–17 Uhr, für Gruppen nach Vereinbarung)

#### **Alle JU**

29. sept. Course cycliste Grand Prix GSA

#### **Altiburon LU**

6.–9. Sept. Luzernisches Hinterländer-Schützenfest

29. Sept. 100 Jahre Feldschützen

#### **Altdorf UR**

Sept./Okt. Historisches Museum  
Sept. Seedorf: Urner Mineralienmuseum. – Schloss A Pro (Donnerstag, Samstag und Sonntag 13–17 Uhr). – Jeden Mittwoch historischer Rundgang  
Sept.: bis 29. Schloss A Pro: Archäologische Ausstellung «Burgen in Uri»